

**ACORD DE COLABORARE**  
**PARTNERSHIP AGREEMENT**

**30.06.2020**

**or. Ialoveni**

Prezentul Acord de Colaborare este încheiat între: / The Partnership Agreement is concluded between:

**Consiliul Raional Ialoveni**, cu sediul str. Alexandru cel Bun 33 MD-6801, Ialoveni, Republica Moldova, reprezentat de dl Mihail SILISTRARU, Președinte/ **Ialoveni Country Council**, located in Alexandru cel Bun, no.33 MD-6801, Ialoveni, Republic of Moldova, represented by Mihail SILISTRARU, President

și Liceele din raionul Ialoveni/and High School from Ialoveni County

1. **LT „Andrei Vartic”**, cu sediul/located in **Ialoveni** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Sacara Valentina**, director/manager.
2. **LT „Petre Ștefănuță”**, cu sediul/located in **Ialoveni** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Balan Vera**, director/manager.
3. **LT „Olimp”**, cu sediul/located in **Costești** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Bivol Maria**, director/manager.
4. **LT „ Costești”**, cu sediul/located in **Costești** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Borta Svetlana**, director/manager.
5. **LT „ Aurel David”**, cu sediul/located in **Bardar** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Plugaru Valentina**, director/manager.
6. **LT „ Horești”**, cu sediul/located in **Horești** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Guja Tatiana**, director/manager.
7. **LT „ Mihail Bîrcă”**, cu sediul/located in **Mileștii-Mici** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Limbas Oxana**, director/manager.
8. **LT „ Molești”**, cu sediul/located in **Molești** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Catan Svetlana**, director/manager.
9. **LT „Gheorghe Paladi”**, cu sediul/located in **Puhoi** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Soltan Maria**, director/manager.
10. **LT „Ion Pelivan”**, cu sediul/located in **Răzeni** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Raileanu Natalia**, director/manager.
11. **LT „ Ruseștii Noi”**, cu sediul/located in **Ruseștii Noi** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Merla Ecaterina**, director/manager.
12. **LT „ Țîpala”**, cu sediul/located in **Țîpala** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Ghețiu Maria**, director/manager.

13. LT „ Ion Suruceanu”, cu sediul/located in **Suruceni** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Luța Aurelia**, director/manager.

14. LT „ **Dimitrie Cantemir**”, cu sediul/located in **Văsieni** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Mihalachi Nina**, director/manager.

15. LT „ **Zîmbreni**”, cu sediul/located in **Zîmbreni** Republic of Moldova, reprezentat de/represented by **Leu Valentina**, director/manager.

Având la bază

- 1) Legea Republicii Moldova nr.436-XVI dated 28.12.2006 privind administrația publică locală
- 2) Decizia nr.06-16 din 29 noiembrie 2012 cu privire la transmiterea și primirea instituțiilor de învățământ.

Having regard to

- 1) Law of the Republic of Moldova no.436-XVI dated 28.12.2006 on Local Public Administration.
- 2) Decision no. 06-16 of November 29, 2012 on the transmission and reception of educational institutions.

### **Secțiunea 1. Scopul prezentului Acord de Colaborare / Section 1. Purpose of the Partnership Agreement**

1.1. Stabilirea parteneriatului în vederea implementării proiectului *Orientarea în carieră din perspectiva pieții muncii* finanțat în cadrul Programului Operațional Comun România-Republica Moldova 2014-2020 / Establishment of a partnership in order to implement the project *Integrated Value Chain for improvement of labour market* financed by the Joint Operational Programme Romania-Republic of Moldova 2014-2020.

1.2. Conform prezentului acord, părțile își stabilesc drepturile și îndatoririle, modalitatea de realizare a activităților proiectului și relațiile dintre Consiliul Raional Ialoveni și 15 licee din r. Ialoveni, care se aplică pentru atingerea obiectivelor, rezultatelor și rezultatelor proiectului/ Under the present agreement, the parties establish their right and duties, the way of achieving project activities and the relations between the Ialoveni Country Council and 15 High Schools from Ialoveni County, which shall apply in order to achieve the project objectives, results and outputs.

### **Secțiunea 2 Sarcinile și responsabilitățile Consiliului Raional Ialoveni / Section 2. Duties and tasks of the Ialoveni Country Council**

2.1. Asigură selecția grupului țintă, 150 de elevi, 15 profesori din 15 licee selectate și 20 de părinți sau tutori în conformitate cu principiile nediscriminării și și egalității de șanse, pentru a realiza activitățile proiectului, în conformitate cu planul de activitate al proiectului. / Ensure the selection of target group, 150 pupils, 15 teachers from 15 selected High schools and 20 parents or tutors according with the principals of non-discrimination and equity of opportunity in order to achieve the project activities, in line with the project activity plan.

2.2. Transmite prin Contract de comodat, și Act de predare-primire spre utilizare, celor 15 Licee menționate mai sus: 30 calculatoare – cate 2 calculatoare per liceu și 15 multifunctionale – cate 1

multifuncțională per liceu. / Transfer under Bailment Agreement the equipment, through a Hand over document, to above mentioned 15 High Schools: 30 computer systems – 2 computer system per educational institutions and 15 All-in-one printers -1 All-in-one printer per High school.

2.3. Monitoriza utilizarea eficientă a echipamentului în scopul atingerii obiectivelor proiectului. / Monitor the efficient use of equipment to achieve the project objectives.

### **Secțiunea 3. Sarcinile și responsabilitățile Liceelor / Section 3. Duties and tasks of High schools**

3.1. Identifica și nominaliza grupul țintă 150 de elevi, 15 profesori din 15 licee selectate și 20 de părinți sau tatori în conformitate în temeiul principiile nediscriminării și și egalității de șanse, pentru a realiza activitățile proiectului, în conformitate cu planul de activitate al proiectului. / Identify and nominate of target group, 150 pupils and 15 teachers from 15 selected High schools and 20 parents or tutors according with the principals of non-discrimination and equity of opportunity to participate and be involved in the project activities

3.2. Va prelua spre folosință prin contract de comodat de la Consiliul Raional Ialoveni și va utiliza echipamentul transmis în comodat in stricta conformitate cu destinația și va fi responsabil de integritatea lui: 30 calculatoare și 15 multifuncționale./ Take over for use under Bailment Agreement from the Ialoveni County Council and will use the equipment in strict accordance with the destination and will be responsible for its integrity :30 computer system, 15 All-in-one printer.

3.3. Asigura utilizarea echipamentului menționat în 3.2 pentru atingerea obiectivelor proiectului, în conformitate cu planul de activitate al proiectului. / Ensure the use of the equipment to achieve the project objectives, in line with the project activity plan.

### **Secțiunea 4 Durata Acordului de colaborare / Section 4. Duration of the partnership agreement**

4.1. Acordul de colaborare intră în vigoare în ziua în care va fi semnat contractul de grant pentru proiectul *Orientarea în carieră din perspectiva pieții muncii* și va avea aceeași perioadă de valabilitate ca și contractul de grant, respectiv cinci ani de la data plății soldului pentru proiect. / The Partnership Agreement enters into force on the day the Grant contract under the project *Integrated Value Chain for improvement of labour market* enters to force and shall have the same validity period as the grant contract, namely five years from the date of payment of the balance for the project.

4.2. Acordul de colaborare continuă, după cinci ani de la data plății soldului pentru proiect, în baza Contractului de comodat și Actul de predare -primire a bunului agreeat și semnat de ambele părți. The Partnership Agreement shall continue, after five years from the date of payment of the balance for the project, under the Bailment Agreement and the Handover Act agreed and signed by both parties.

### **Secțiunea 5. Forța majoră / Section 5 Force majeure**

5.1 Forța majoră scutește părțile de la îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul acord, pe întreaga perioadă în care își desfășoară activitatea. / The force majeure exempts the parties from the fulfillment of the obligations assumed by this agreement, for the entire period in which it operates.

5.2 Îndeplinirea obligațiilor prezentului acord de parteneriat este suspendată în perioadele de acțiune

ale forței majore, dar fără a aduce atingere drepturilor convenite părților, până la apariția acestuia. / The fulfillment of the obligations of this partnership agreement is suspended during periods of action of the force majeure, but without prejudice to the rights due to the parties, until its emergence.

5.3 Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celelalte părți, imediat și complet, despre procedura sa și de a lua orice măsuri disponibile pentru a limita consecințele. / The contracting party invoking the force majeure has the obligation to notify the other parties, immediately and completely, of its procedure and to take any measures available to it in order to limit the consequences.

### **Secțiunea 6. Prevederi generale / Section 6. General provisions**

5.1. Orice modificare a prezentului acord de colaborare va fi valabilă numai atunci când sunt convenite de ambele părți. / Any amendment of this Partnership Agreement shall be valid only when agreed by both parties.

5.2. Toate disputele posibile care decurg din sau în legătură cu prezentul acord, părțile se soluționează pe cale amiabilă. / All possible disputes arising out of or in connection with this Agreement, the parties shall settle amicably.

5.3. Prezentul Acord de colaborare este scris în 2 limbi, română și engleză și este semnat astăzi 30.06.2020, în 20 (două) copii, patru copii pentru Consiliul Raional Ialoveni și câte una pentru fiecare liceu. This Partnership Agreement is written in 2 languages, Romanian and English, and it is signed today 30.06.2020, in 20 (two) copies, four copies for Ialoveni Country Council and one for each High School.

**Consiliul Raional Ialoveni / Ialoveni Country Council**

**Mihai SILISTRARU, Președinte/President**

  
Semnătura/signature



1. **LT „Andrei Vartic”,  
Sacara Valentina, director/manager**

  
Semnătura/signature



2. **LT „Petre Ștefănuță”,  
Balan Vera, director/manager**

  
Semnătura/signature




3. **LT „Olimp”,  
Bivol Maria, director/manager.**

  
Semnătura/signature



4. **LT „ Costești”,  
Borta Svetlana, director/manager**

  
Semnătura/signature



